

Giornata europea delle lingue

Two Bees or not Two Bees:

sui dilemmi
dei traduttori di filastrocche, nonsense e parodie

**Lunedì
26 settembre 2011**

**Aula magna Rettorato
Via dell'Università, 4
Modena**

Programma

Ore 9.30 Saluti:

Marina Bondi Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia

Marco Cipolloni Direttore del Dipartimento SLTT, Modena

Presiede: **Marina Bondi**

Jean J. Lecercle: The dilemmas of nonsense

Riccardo Duranti: Pedinare Dahl, Lennon e gli altri: indagini sul nonsense

Pausa caffè

Presiede: **Giovanna Bellati**

Simona Mambrini: La nonna di Rodari: mutazioni francesi

Franco Nasi: Traduzioni estreme e sci fuori pista: intorno a una filastrocca di Rodari

Silvia Cacchiani: Aristogatti, Stregatti e l'equivalenza morfologica

Presentazione Lauree Magistrali:

LiCOM - Comunicazione nell'Impresa e nelle Organizzazioni Internazionali.

Presenta: **Franca Poppi**

LiPAC - Progettazione e Gestione delle Attività Culturali.

Presenta: **Giovanna Bellati**

Pausa pranzo

Ore 15.00

Presiede: **Franca Poppi**

Marco Cipolloni: El orador di Ramón Gómez de la Serna tra fanciullino e bambino terribile

Elena Rolla: Ramón Gómez de la Serna e le Greguerías per l'infanzia

Annalisa Sezzi: Strade con e senza uscita: immagini come cartelli stradali nei percorsi traduttivi

Pausa

Presiede: **Cesare Giacobazzi**

Caterina Sinibaldi: Tra nonsense e dittatura. Le traduzioni di Alice del ventennio fascista

Angela Albanese: Tricche, varlacche e altri incantamenti nelle traduzioni del Cunto di Basile

Daniela Sorrentino: Tricke, warlacke, das Haus regnet: versioni tedesche delle magie del Cunto

Chiusura

Open mike: libera lettura di nonsense e tavola poliedrica

Università degli studi di Modena e Reggio Emilia
Dipartimento di studi linguistici sulla testualità e la traduzione
Facoltà di Lettere e Filosofia
Europe Direct - Comune di Modena

Con la collaborazione della Fondazione Cassa di Risparmio di Modena e del Master in traduzione di libri per ragazzi dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MODENA E REGGIO EMILIA



Dipartimento di Studi Linguistici
sulla Testualità e la Traduzione



FONDAZIONE
Cassa di Risparmio di Modena